

心光通訊

EBENEZER NEWS

心光學校
Ebenezer School
心光恩望學校
Ebenezer New Hope School
心光護理安老院
The Ebenezer Care & Attention Home
心光幼兒中心
Ebenezer Child Care Centre
視障幼兒教育支援服務
Early Intervention Programme
福音事工
Christian Ministry

120th 心光盲人院暨學校
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired

傲澤社群
PRIDE
Nurturing
for a Better World

第六十二期 No.62
二〇一七年八月
AUGUST 2017

視障教育國際研究論壇 心光學校 黎志超副校長

「請台上主禮嘉賓舉起你們右手的拇指，然後放在iPad的屏幕上面，以表示對心光的支持，也表示對視障教育發展的一份承諾。現在請全場所有參加者一齊倒數，5、4、3、2、1」。隨著開幕禮，「視障教育國際研究論壇」在一片歡呼聲及掌聲中展開。

為慶祝機構成立120週年（1897-2017），本院於2017年4月28日舉行了香港首次的「視障教育國際研究論壇」，論壇主題為《視障人士與社區共融》。大會透過來自世界各地的專家到場分享及展示研究成果，讓每位參加者都能體會視障教育的重要性。同時藉著建立專業網絡群組，聯繫政府、教育界、工商界及非牟利機構的寶貴資源，讓視障群體得到更適切的幫助，協助視障人士發揮所長，達致「傲澤社群」。

當天由畢業生林小芬演繹一曲「To Believe」，並由劉亦強同學伴奏，在美妙悅耳的歌聲中為當日論壇展開了序幕；然後，由心光盲人院暨學校董事局主席巴烈圖先生致詞，介紹各項精彩環節；接著，由香港特殊學校議會榮譽會長暨香港教育大學校董會主席馬時亨教授致辭。馬教授在演講中，多次強調心光在特殊教育上扮演重要角色，並鼓勵著視障人士及其他有特殊需要的同學，要繼續努力不懈，克服困難，積極面對人生。

在主題演講環節中，由德國漢堡大學教育學系教授Professor Dr. Sven Degenhardt、香港平等機會委員會主席陳章明教授及心光盲人院暨學校院長郁德芬博士主講，分別詮釋世界各地及香港如何實踐「傲澤社群」的理念。此外，在「視障人士與社區共融」的環節中，五位講者分享視障人士克服困難的經驗，呼籲社會及公眾人士發揮共融的精神，攜手共建和諧的社會。

當天下午共有二十四場專題研討會，主題分別是「共創雙贏」、「創意社群」和「堅毅人生」。分別由香港教育局、兩岸三地、印尼、緬甸、泰國、菲律賓等盲校及特殊教育學者主講，讓不同領域的專業人士聚首一堂，分享經驗及共享研究成果。

「觸得到的藝術」展覽暨工作坊，運用「觸感-聽覺」互動系統這文化藝術創新和多面向的平台，透過觸摸與聆聽，讓參加者能一次過體驗連結觸感、聲音和感受，讓人印象難忘。

過去一年多，本人有機會參與統籌「視障教育國際研究論壇」，過程雖然艱辛，但獲益良多。聖經中提及：「萬事都互相效力，叫愛神的人得益處。」在全體同事的群策群力，互相配合，使論壇得以成功舉行。寄望在未來的視障教育發展，心光繼續發光發熱，發揮「傲澤社群」的精神。

International Symposium

As one of our 120th anniversary celebration events, we held Hong Kong's first International Symposium on Education for the Visually Impaired for participants to learn from each other, with a common goal to advance education for the community.

We were honoured to have the Honorary President of Hong Kong Special Schools Council cum Council Chairman of the Education University of Hong Kong, Professor Frederick Ma, as our guest of honour. He regards highly the role of Ebenezer in special education. He also encouraged students to stand strong in the face of adversity. Our keynote speakers gave an engaging session to the symposium members. Professor Dr. Sven Degenhardt from the University of Hamburg shared his international experience in V.I. education. The Chairman of Equal Opportunities Commission, Professor Alfred Chan, reminded us that the key to successful special education is to focus on ability rather than disability. Our CEO, Dr Alice Yuk, emphasized how every person, regardless of their physical ability, can contribute to the society.

We also invited scholars of different fields including professionals from Hong Kong Education Bureau, Mainland China, Taiwan, Indonesia, Myanmar, Thailand and the Philippines to share their work and their researches in 24 sessions in the afternoon. We also held a one-of-a-kind art exhibition – 'Beyond Vision' – in Ebenezer School, where visitors could find out how famous paintings can be 'seen' by visually impaired people via a tactile-audio interaction system.

As one of the organizers of the event, I have to say that it was not an easy task. However, it is in such challenge that we see God's mighty power; "And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose." Romans 8:28

Mr Lai Chi Chiu
Deputy Principal
Ebenezer School
(Translated by Chan Shuk Man)



開幕禮啟動儀式 Opening Ceremony



馬時亨教授致辭
Our guest of honour Prof. Frederick Ma



主題演講「傲澤社群」
Keynote speech by Dr. Alice Yuk,
Professor Alfred Chan and
Professor Dr. Sven Degenhardt



教學示範及展示教具
Guest learning about how the teaching aids
for the visually impaired are used

Founder 創辦機構:

Hildesheimer Blindenmission,
Germany
德國喜迪堪協會

Chairman 主席
Mr Leo Barretto
巴烈圖先生

Deputy Chairman 副主席
Mr Timothy Lam, Jr
林棧權先生

Hon Secretary 義務秘書
Mr Michael Scales
施米高先生

Hon Treasurer 義務司庫
Mr Gareth Simpson
詹沛申先生

Supervisor 校監
Prof Brian Duggan
鄧敬仁教授

Mission Representative
喜迪堪會代表
Prof Mak Ki Yan, BBS, JP
麥基恩教授

Directors 董事: Ms Grace Chen
陳鳳麟女士

Mr Henry Lai
賴顯榮先生

Ms Rhonda Leung
梁麗琴校長

Mr Benson Lo
羅德榮先生

Ms Maureen Tam
譚靜儀女士

Mr Roger Nissim
李森先生

Chief Executive Officer 院長
Dr Alice Yuk, BBS, JP
郁德芬博士

Deputy CEO 副院長
Mr Remy Wong
黃君保校長

Dr Daniel Hooley
傅偉俊醫生

Ms Victoria de Alwis
歐美芳女士

Mr Paul Stafford
邵德勳先生

Ms Ellen Tsao
曹依琳女士

Ms Madeleine Green
湯明蘭女士

4.29 + 5.03 + 6.04

三項120週年慶祝活動 心光學校 戴卓盈老師

為慶祝心光盲人院暨學校成立120週年，本院於今年4月至6月舉辦了三場公開活動，加深社會大眾對視障人士的認識，亦對他們的能力予以肯定。

《藝術無疆界 心光民生相輝映》才藝大匯演於4月29日假座心光學校禮堂舉行，由政務司司長張建宗先生, GBS, JP擔任主禮嘉賓。50位心光學生、150位民生書院小學及幼稚園學生及20位來自菲律賓及印尼的視障學生演出音樂、舞蹈和兒童話劇，表達對傷健及不同種族人士的關注，宣揚共融信息。

由香港規殼有限公司贊助的《樂與傲嘉年華 Our Music Our Pride Carnival》於5月3日在觀塘apm商場舉行。社會福利署副署長林嘉泰先生, JP、曾鈺成先生, GBS, JP、葉劉淑儀女士, GBS, JP等一同出席支持。心光NOIR Music、南非視障歌手Vernon Barnard, Jr.等表演者的歌聲樂聲悠揚動聽，觀眾皆樂在其中。

《只要我長大》慈善電影首映於6月4日下午在銅鑼灣時代廣場完滿舉行。是日有幸得各界慷慨解囊，鼎力支持，院內三百多個座位座無虛席。善款將會繼續投放於視障人士的服務發展。

120th Anniversary Celebrations

Ebenezer held three 120th Anniversary celebration events between April and June this year.

"Munsang Crossover Ebenezer" Talent Show was successfully held at the Ebenezer School Hall on 29 April with Mr. Matthew Cheung Kin Chung, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, HKSAR being our Guest of Honour. Students from Ebenezer, Munsang College Primary School and Kindergarten, together with visually impaired students from Indonesia and the Philippines gave an incredible music and drama performance promoting an inclusive society.

On 3rd May, "Our Music Our Pride Carnival", sponsored by Shell Hong Kong Limited, took place at apm in Kwun Tong. The Deputy Director of Social Welfare (Services), Mr. Lam Ka-tai, JP, Mr Tsang Yok-sing, GBS, JP, Ms Regina Ip, GBS, JP, were invited to the event. The audience was amazed by the music performances by NOIR Music and Vernon Barnard, a young visually impaired singer from South Africa, who performed a number of pop hits including his new release 'I Like It That Way'.

The film gala "I love Kah Logi" was held on 4th June at UA Cine Times in Causeway Bay. The full house of this event was credited to all the supporters of Ebenezer.

Ms Tai Cheuk Ying
Teacher
Ebenezer School



心光民生相輝映
A crossover performance between Munsang and Ebenezer



郁德芬院長及心光學生招待眾來賓出席《只要我長大》慈善電影首映會
Our CEO, Dr. Alice Yuk, our guests and students attended the charity film gala 'Lokah Laqi'.



致送由心光學校學生自製的手工藝品給張建宗司長及眾嘉賓
Mr. Matthew Cheung Kin Chung, GBS, JP, and the guests were presented with souvenirs made by Ebenezer School students.



民生和心光所有表演者携手唱奏出《We are the world》掀起全场高潮
All the performers gave a stunning performance of 'We are the world'.



眾嘉賓鳴放花炮為《樂與傲嘉年華》展開序幕
All the guests and performers kicked off 'Our Music Our Pride Carnival' on stage.



南非視障歌手Vernon Barnard, Jr.帶領全場大合唱(右一為香港規殼代表朱星祥女士)
Vernon Barnard, Jr., the visually impaired singer from South Africa led the singing (1st right: Ms Frandy Chu of Shell HK Ltd)

心光機構120週年感恩晚宴

心光學校英文科主任 陳淑雯老師

心光機構週年晚宴於2017年4月28日(星期五)舉行，今年的晚宴比往年更精彩，為答謝一直以來對心光學校愛護有加的義工，和一眾由外地遠道而來，出席4月28日心光機構視障教育國際研究論壇的貴賓，我們特意邀請他們一同享用晚宴，慶祝心光機構成立120週年。郁院長亦藉此機會感謝心光同事的努力及義工們的付出。願天父繼續保守心光及所有愛護心光的朋友。

120th Anniversary Thanksgiving Dinner

Ebenezer had our annual dinner on 28 April this year. We were delighted to be in company of our loving volunteers and overseas guests who participated in Ebenezer International Symposium earlier that day. Our CEO, Dr Alice Yuk, took the chance to thank all colleagues for the brilliant success of the Symposium and their hard work all along. She also expressed gratitude towards our volunteers, who have spent countless hours serving our students. May God bless Ebenezer and everyone who loves Ebenezer for the many more years to come.

Ms Chan Shuk-Man
English Panel Chairperson
Ebenezer School

Our VIPs, volunteers, overseas guests and colleagues having a blast!



做義工是我的福氣 義工 鄧沛儀

轉眼間，我在心光學校當義工已兩年了。若問我為何繼續做義工，我相信只有一個原因，就是學生讓我體會到甚麼是「真誠」、「感恩」、「熱情」，吸引我繼續走義工之路。

我是一名家庭主婦，為家庭、子女而放棄工作的一位母親。回想中學階段，學會了愛人如己的道理；在心光學校當義工，更讓我切身體會到服侍別人的益處，讓我學會了反思和謙卑。

若問我在當義工的過程中有何哀樂，哀是我想到心光學生比別人花更多時間學習，應付繁重的課程；樂是我看到學生那單純而虛心受教的個性，憑著自強不息的心，突破自己的障礙。我也看到老師和家長的努力，讓學生在重重障礙中逐步成長。縱然有部分學生兼有學習困難，老師們卻以他們的專業和愛心幫助學生，給予學生更多的支持和鼓勵，一幕幕溫馨的畫面使我非常感動。因此，我很欣賞心光學校的每一位老師的那份使命感，值得嘉許！

It's a Blessing to Give

This is my second year of voluntary work at Ebenezer School. If you ask me what attracts me to continue this service, the only reason I can think of is the students' sincerity, their grateful heart and passion.

I am a housewife. After quitting my job for the kids, I am tangled by the fuzzy housework every day. I started going to church since secondary school and I learnt the teaching of "loving one another" as said by Jesus. The service at Ebenezer School enlightens me on self-reflection and humility.

If you ask me whether I have any sad or joyful memories during the service, I have to say the complicated system of special education and the inadequacy of the support for the visually impaired students really break my heart. The students studying here need to pay tremendous effort in learning because of the lack of special teaching aids for visually impaired students. But at the same time, I am delighted to see that the students are truly 'the pure in heart' (Matthew 5:8). I am also impressed by their perseverance and their industrious effort in overcoming obstacles. Of course, the selfless contribution, professionalism and the loving hearts of the teachers and the relentless support of the parents greatly encourage the students to grow continuously.

I appreciate every teacher at Ebenezer School, for I am sure that no one could devote such time, effort, dedication and patience if they do not feel a mission to serve.

Ms Tang Pui Yee
Volunteer
Ebenezer School



福音事工義工計劃

心光校友福音事工 黃光龍主任助理

校友福音事工部現有二名全職及一名半職同工，而服務對象卻是500多名校友之多。在有限的人力資源下，義工服務就更為重要了。社會福利署曾就義務工作定義，指由個人自願地貢獻時間及精神，在不為任何物質報酬的情況下提供的各種服務。作為基督教學校，本部門義工更要展現基督愛世人的精神，關顧校友於身心靈各方面的需要，讓他們享受豐盛的生命。本部門將開展一項有系統的義工服務計劃，期望與各區教會聯繫，成為服務網絡，適切到位地幫助散居於各區有需要的校友。

數年來，禮賢會香港堂的義工定期為心光學校服務，與學生建立一份信任和友誼。近年，有學生對義工的信仰產生興趣，主動要求參與他們的教會主日崇拜。又有一名比較內向的學生，經過與義工相處三年多的時間，今天能主動地在活動中帶領祈禱，禱文中不只為自己緊張的情緒求主平靜，也為老師辛勞的工作，為義工能夠平安回家代禱。

聖經中引述：「所以你們要彼此接納，如同基督接納你們一樣，使榮耀歸與上帝(羅馬書15:7)。」義工與校友是同步而行的，有時也分不清是誰施予，是誰接受。雖說義工付出了時間、精神和金錢來幫助我們的學生、校友，但同時藉著與他們的交流，感受到他們的可愛和堅毅的信心，反而讓義工得著大大的激勵。



「我來！讓我來！」 'Me! Choose me!'



放輕鬆，讓我們一起玩
Relax, let us play together!



義工與學生互動 Volunteers interacted with students

Christian Ministry Volunteer Programme

Serving 500 and more former students with the manpower of only two full-time and one part-time staff, CMFS is in great need of volunteers. By definition, 'volunteering' means to contribute one's time and energy without receiving any kind of payment, while to serve in a Christian school, our volunteers are testimonies of how Christ loves every person, taking care of both spiritual and physical needs of our alumni, so that "they may have life, and have it to the full" (John 10:10). We are planning a servicing network to connect with regional churches to provide the best care possible to the alumni in need.

Volunteers from Chinese Rhenish Church Hong Kong have served students of Ebenezer School for some years, and we have enjoyed a trusting and friendly relationship. Recently, a student has expressed interest to know more about the faith of the volunteers, and joined their Sunday worship! After three years of interacting with volunteers, an inward-looking student asked to lead prayers during a gathering today! That student prayed to the Lord to bring calm, and thanked the Lord for the teachers' hard work, and for a peaceful way back home of fellow volunteers.

"Accept one another, then, just as Christ accepted you, in order to bring praise to God." (Romans 15:7) In CMFS, our alumni and our volunteers accept each other and motivate each other through all of life's challenges.

Mr Wong Kwong Lung

Assistant to Christian Ministry to Former Students (CMFS)

2016-2017 聯校結業典禮

心光學校 黎衍善老師

本年度聯校結業典禮於7月7日順利舉行。當日邀得教育局副秘書長(專業發展及特殊教育科)黃邱慧清女士，JP擔任主禮嘉賓，為同學訓勉及授憑。黃女士致辭時讚揚心光在視障教育貢獻良多，世界聞名。同時，勉勵學生無論遇到任何挑戰，只要勇於嘗試，便能跨越障礙，達到理想。

Joint Graduation Ceremony 2016-2017

Our Joint Graduation Ceremony was held on 7 July 2017. We were pleased to have Mrs. Michelle Wong Yau Wai-ching, JP, Deputy Secretary for Education (Professional Development & Special Education Branch), to be our Guest of Honour to officiate at the ceremony and present the certificates. In her speech, Mrs. Wong commended Ebenezer for its contribution of VI education and its international reputation in the VI field. She encouraged students to face the challenges ahead with courage and determination, and success will be accessible for them.

Ms Kennis Lai
Teacher
Ebenezer School



黃女士與董事局成員、校董、嘉賓及學生合照
Mrs. Michelle Wong, Board Members, IMC Managers,
guests and students.



巴烈圖主席致送學生作品給黃女士
Chairman of the Board of Directors, Mr. Leo Barretto,
presents student work to Mrs. Wong.

第十六屆國際定向行走會議

「轉承：持續，走出去」

心光視障幼兒教育支援服務 職業治療師 鄧美妙

心光恩望學校 物理治療師 楊潔芳

第十六屆國際定向行走會議於2017年6月26至30日在愛爾蘭都柏林舉行，從「人生階段」、「環境」、「教育就業」和「專業認可」四方面探究當中的「轉承」。會議除包括主題演講、自選講座和工作坊外，還展示最新的研究報告和科技產品。在最後一天，我們還參觀了當地兩所視障機構，此行程收穫甚豐。

The 16th International Mobility Conference (IMC 16)

Transitions: moving on, moving out

The 16th International Mobility Conference was held in Dublin of Ireland from 26th to 30th June, 2017. Its theme was 'Transitions; moving on, moving out', which was broken into four sub-themes: moving on, moving out in life; world; education and employment; and professional education and practice. The 5-day conference was composed of keynote speeches, breakout sessions and workshops of your choice. There were also posters of recent researches and booths of advanced technologies. On the last day, we joined the field visits to two local agencies: ChildVision and National Council for the Blind of Ireland. The trip was fruitful indeed!

Ms Tang Mei Miu Minny, Occupational Therapist,
Early Intervention Programme

Ms Hin Kit Fong, Physiotherapist, Ebenezer New Hope School



熱切期待大會開始
Looking forward to IMC 16



向推銷員了解「圓碟」白杖的用法
Try & discuss the special long cane



參觀當地機構 Field visit to ChildVision

10公里的馬拉松比賽

心光學校

鄧麗銘(Int.F.4)、謝潤亨(Int.F.5)、林桂鴻(S.2)、陳柏伊(P.6)

在7月1日我們一行人(4名學生和2名教師)在澳洲黃金海岸參加了10公里的馬拉松比賽。當地空氣清新，天色湛藍，與香港的景色大有不同。憑著我們強烈的意志和精神，我們完成了是次比賽。旅程中我們主要乘坐城市電車往返，當中更和當地人聊天，暢談是次旅程。我們瞭解到，只要不輕言放棄，終可克服挑戰。旅程中我們還欣賞了澳式足球賽事及與澳洲聾盲非牟利組織「Able Australia」幹事成員交流。最後，我們再次感謝溫老師和陳老師帶領我們是次體育之旅。我們希望馬上投入另外一個馬拉松賽。

10 km Marathon in Gold Coast

This trip was meaningful. We, 4 students and 2 teachers, ran a 10 km marathon in Gold Coast on 1st July. The air there is clean; the sky is blue, which is so different from Hong Kong. People there are polite too. We travelled by city trams and chatted with strangers. There was hard time during the running as body condition was declining but we were able to finish the competition because of our strong will and spirit. We have learnt not to stop and give in easily, and then challenges can be overcome at last. We also enjoyed the Australian soccer tournament and exchanged views with members of "Able Australia", which is an NGO of the deaf-blind disability. Finally, our special thanks to Ms Wan and Mr Chan for leading us in the journey. We hope to join another marathon very soon.

Tang Lai Ming(Int.F.4), Eli, Tse Yun Hang(Int.F.5)

Lam Kwai Hung(S.2), Chan Pak Yi(P.6)

Integrators and In-school students

Ebenezer School



澳洲10公里馬拉松心光大合照
Ebenezer@10 km Marathon in Gold Coast, Australia



與澳洲主辦單位及香港大會團員合照
with the Australian organizer and HK Team members

心光學校 Ebenezer School



參觀可口可樂廠 Visit to Coca Cola Company



歷奇挑戰日營 Adventure training day camp



長笛演奏@藝燃新 (香港展能藝術會)
Flute performance
@Ignition Scheme Showcase (ADAHK)



教師及專職人員大合照 Teacher and specialist staff photo



管弦樂團成員於香港文化中心演出
Orchestra members perform at HK Cultural Centre



童軍活動 Scout Activity



外讀生黃凱強與陳柏豪於中學文憑試獲取佳績
Integrators Kenny Wong and Jason Chan attain outstanding results in HKDSE



黃校長及兩位老師於南京舉行之海峽兩岸視障教育學術研討會上發表演說
Principal Wong and two teachers present at Cross-strait National VI Education Conference in Nanjing



最佳宿生頒獎禮 Ceremony for Best Boarders



歌詠團於安素堂表演
Choir performance @Ward Memorial Methodist Church



合作社義賣活動
Students' Union fund-raising activity

福音事工與校友 Christian Ministry & Alumni



弟兄組探訪新組員兼坐在舊火車卡上懷念一番
Brothers Fellowship Group members visited new members, while sitting on a train cabin in Tai Po Railway Museum



校友樂團開鑼啦！
The Alumni's Band started practice again!



校友也來支持環保，參觀「源·區」
Alumni participated in environmental protection, visited the T.Park

心光恩望學校

Ebenezer New Hope School



中文大學醫學院學生共融活動
Inclusive Activities with students of
Faculty of Medicine, CUHK



恩望 - 生日會 Birthday Party



參加校際音樂節(鋼琴獨奏)
Participating in Hong Kong
Schools Music Festival
(Piano Solo)



SAME聯校音樂表演
Joint School Music Performance
by SAME Network



復活節義工活動 Volunteer Service in Easter Party



職員大合照 Staff group photo



職員培訓--香港導盲犬服務中心簡介
Staff Development -Introduction of Hong Kong Seeing Eye Dog Services

心光幼兒中心

Ebenezer Child Care Centre



<藝術無疆界.心光民生相輝映>才藝匯演
Ebenezer Talent Show "MUNSANG
crossover EBENEZER"



競技日 Sports Fun Day

心光視障幼兒教育支援服務

Ebenezer Early Intervention Programme



EIP CVI小組
EIP CVI Group Activity

心光護理安老院

Ebenezer Care & Attention Home



端午節慶祝會 Dragon Boat Festival Celebration



「視障朋友I SEE U」到校講座
"I SEE U" Talk for Kindergarten

「姊妹學校計劃」- 中港締結交流

心光恩望學校 萬麗好副校長

承蒙香港教育局的資助，本校參加了為期三年的「姊妹學校計劃」，促進兩地的專業交流和發展，為視障教育展開新的一頁。我們於本學年分別到訪廣州及上海，與廣州啟明學校和上海市盲童學校簽署姊妹學校計劃締結書，共同承諾雙方互動和合作。藉著這次實地考察，我們能深入了解內地特殊教育在學與教、復康及職業導向訓練的發展，實在獲益良多。我們深信透過此計劃，必能加強兩地於視障教育和服務的溝通，提升教育素質，令視障人士獲得更大裨益。最後，我們萬分感謝廣州啟明學校、上海市盲童學校及華東師範大學附屬盧灣輔讀實驗學校的熱情招待和安排。



上海市盲童學校的音樂課
Music Class at Shanghai School for the Blind



與廣州啟明學校簽署姊妹學校計劃締結書
Sister School Scheme Contract Signing Ceremony with Guangzhou Blind School



與上海市盲童學校簽署姊妹學校計劃締結書
Sister School Scheme Contract Signing Ceremony with Shanghai School for the Blind

“Sister School Scheme” - Contract Signing

We were glad to join the 3-year “Sister School Scheme” sponsored by the Education Bureau. The Scheme strengthened the network and facilitated the mutual support between the sister schools. It was a great leap forward in professional exchange in education for the visually impaired between the Mainland and Hong Kong. We felt grateful for the opportunity to visit Guangzhou Blind School, Shanghai School for the Blind and Shanghai Luwan Fudu School and observe the class, rehabilitation service and vocational training. We look forward to more communication and collaboration with our sister schools. We believe that the Scheme will enhance our professionalism and eventually benefit the visually impaired in both the Mainland and Hong Kong.

Ms Man Lai Ho
Deputy Principal
Ebenezer New Hope School



與姊妹學校教職員合照 Staff of the sister schools

英國交流團分享

心光恩望學校 黃鈺明老師

為了解英國特殊教育在生涯規劃教育的推展、自主學習與科技促進學習的施行，本校校長、兩位老師，及「融通」網絡學校成員遠赴當地考察。我們會參考英國的成功經驗，落實制訂生涯規劃教育政策，提升教職員的專業水平，使生涯規劃教育、自主學習及科技促進學習方面獲得更大成效。

Sharing of the UK Study Tour

In order to understand how Life Planning Education for students with special education needs (SEN) is implemented in the UK, we visited the special schools there and other “SAME” Network schools. The success in the UK has inspired us a lot in the professional development of our teaching staff, policy making in Life Planning Education, self-directed learning, and technology-enhanced learning.

Mr Wong Ching Ming
Teacher
Ebenezer New Hope School



考察英國的成人服務如何制訂生涯規劃教育
Observation on the implementation of Life Planning Education in adult service in the UK



參觀英國的特殊學校
Visit to the special schools in the UK



運用符合學生興趣和能力的教材，成功讓學生「自主學習」
Using learning material suited for student's individual ability and interests is the key to "self-directed learning".

傑出海外校友 -- 蕭智焰律師

蕭智焰，1944年出生於中國桂林，約2歲時突然失明，1946年移居香港。他於1954年入讀心光學校小三級，1962年完成中四課程。當年，得到莫綺華院長引薦進入美國麻省波士頓柏金斯盲校就讀，用了兩年時間於1964年完成高中(中學)文憑課程。

隨後，1968年蕭先生在波士頓大學完成社會學文學士學位，繼而在1970年於紐約哥倫比亞大學修畢社會學碩士學位課程。1976-1980年，他擔任全職個案工作者期間，用上四年時間在紐約布魯克林法學院兼讀法學博士。1983年他完成了紐約律師資格考試，當上律師，並執業於私人法律事務所。

蕭先生現年73歲，仍在他的法律事務所內工作，於紐約市與妻子、3名兒子和4名孫兒過著充實而美滿的生活。蕭先生大抵是第一位心光學生畢業於大學或從事法律事務。他非常感激心光老師的教導和同學間建立的友誼，在他們的鼓勵和支持下，令他能夠在美國從事法律工作。

蕭先生的職業生涯並不容易。在美國社會，以至法律界，一位失明的華裔移民相比於土生土長而健視的美國白人，定必經歷更多困難和挑戰。蕭先生會時刻裝備自己去迎接機會的來臨，他的格言是「機會是留給有準備的人」，他勉勵心光的莘莘學子要為迎接未來的機遇而努力。



港督葛量洪於1956年參觀心光時，小五生蕭智焰示範算盤技巧 demonstrated his abacus skills during the visit of Governor Alexander Grantham in 1956, when he was in primary 5



校友蕭智焰律師攝於其位於美國紐約市之法律事務所 Alumnus Siu at his Siu Chi-Yim's Law Office in New York City, USA

Outstanding Overseas Alumnus - Mr Siu Chi-Yim

Siu Chi-Yim was born in Guilin, China in 1944 and suddenly became blind when he was about 2 years old, before moving to Hong Kong in 1946. He was admitted to P3 in Ebenezer in 1954 and completed the then F4 in 1962. Miss Eva Morgenstern, the Superintendent (now called CEO) at that time, recommended him to enter Perkins School for the Blind in Boston, Massachusetts, USA, where he spent 2 years completing the high school (secondary) diploma in 1964.

After that, Siu went to Boston University and completed his BA in Sociology in 1968, followed by a Master's in Sociology at Columbia University, New York in 1970. He then studied part-time a Doctor of Jurisprudence (JD) at Brooklyn Law School, New York for 4 years while he was working full-time as a case worker during 1976-1980. In 1983, he passed the New York Bar Examination to become an attorney at law (lawyer) and has entered private practice since then.

At 73, Siu is still working at his law office and leading a fulfilling life with his wife, 3 sons and 4 grandchildren in New York City. He is probably the first student of Ebenezer ever having graduated in university or practicing law. He is most grateful to the instructions of his teachers and the friendship of all his schoolmates at Ebenezer. With their encouragement and support, he is able to practice law today in the United States.

Siu's career journey has not been easy. Being a blind ethnic Chinese immigrant in America gives him a lot more challenges than a sighted American-born Caucasian in the society and the legal profession. He must always prepare himself for opportunities that happen to come his way. He believes in "opportunity favours the prepared mind" and encourages the younger Ebenezer generations to go for it!

An authorized biography written by
DCEO Mr Remy Wong based on
telephone conversations with Siu

Chinese translation by Ms Kennis Lai

活動花絮—西貢親子一日遊

心光學校 傳清華社工

心光學校家教聯於五月一日舉行了「西貢親子一日遊」的活動，當日有100多位家長、教職員和家屬一同參與。早上，我們遊覽了西貢海下灣海岸公園。海下灣水清沙幼，環境優美，參加者皆樂而忘返。中午，我們於西貢市中心午膳及遊覽，隨後再往水浪窩參觀仿古觀星台。當天，學生、家長和教職員樂也融融，盡興而回！



「我到達了！」於仿古觀星台拍照留念
"Here we are!" @Astronomical Observatory

Family Day Outing at Sai Kung

The Parents and Staff Association organized a family day outing on 1st May. More than 100 people including students, parents and staff members of Ebenezer School participated in the event. It was a fantastic day with a bit of everything from sightseeing, hiking, jogging to chit-chatting and delicious seafood.

Ms Polly Fu
School Social Worker
Ebenezer School



學生、家長及職員大合照！ Group Photo with all the students, parents and staff members

心光「有作為」計劃 涂淑怡項目經理

「一分才能 一分貢獻」

我們的能力縱然微小，就讓我們貢獻我們所有的。

為了讓視障青年人盡其才，「有作為」計劃早前發起眾籌活動，感謝各方友好的支持，我們成功為“Music Live in Hope生命教育工作坊”籌集了HK\$30,000的啟動基金。幾位視障社工即帶領視障音樂家走進主流學校/機構，透過音樂、生命故事分享及遊戲進行個人價值反思活動。首間參與學校為民生書院幼稚園，大家看看參與的小朋友與音樂家打成一片！有參與的音樂家更大呼活動過癮！



生命教育工作坊@民生書院幼稚園 Music Live in Hope@Munsang College Kindergarten

Ms. Shirley To
Project Manager
Project WORKS

心光實驗樂團 心光學校 方天大老師

心光致力培育視障兒童及青少年，讓他們有機會發揮潛能，以回饋社會，惠澤社群，成為心光的驕傲。在心光的畢業生中，有不少是學業優異、事業有成、才華出眾的。他們自強不息的精神及掙扎奮鬥的故事確實振動人心，是心光「傲澤社群」的典範。他們帶給社會無窮的正能量，值得大家表揚及關注。

心光一直推動「傷健和諧」精神，我們有見於音樂也是視障人士尤其優勝的範疇，故於2016年9月成立一支由健視及視障人士聯合組成的樂團，名為「心光實驗樂團」(NOIR Music)，抱著透過音樂為社會帶來和諧、希望及傷健共融的信念，攜手施展音樂才華，以悅耳的歌聲，在各個社區、學校、教會及大型商場呈獻他們引以自傲的音樂表演。

視覺障礙及生活中的逆境讓這些年青年人學會用心去觀看世界，以信心克服各種挑戰，並懷著感恩的心答謝所獲得的栽培，回饋社會。



音樂總監與主要成員 Music director and core members



樂器與歌聲之結合
Blending instruments and singing

NOIR MUSIC

Ebenezer has been committed to encouraging children and young people with visual impairment to realise their full potential and make meaningful contributions to the society. We take pride in our students, for every one of them possesses unique talents and abilities; many have excelled academically and built a successful career. Their sheer determination has inspired many people to embrace challenges and lead a happy, fulfilling life.

Ebenezer is also an advocate for the integration of the able-bodied and the disabled through music. Thus, in September 2016, Ebenezer brought together both sighted and visually impaired music enthusiasts and established NOIR Music. Since then, NOIR Music has been invited to perform at schools, churches, shopping malls and various public venues to spread the message of harmony and hope with their music.

Visual impairment and adversity in life teach these young people to see the world with their hearts, to overcome challenges with confidence, and to contribute to the society in return for all the love and support that have been showered upon them.

Mr. Ben Fong
Senior Teacher
Ebenezer School



與健視成員演出 Perform with the sighted members



於愛·瞳心慈善音樂會
Perform@Kit Lam Concert

蘇、浙特殊教育交流團

心光學校 姚玉樺副校長

心光學校參加了為期三年的「促進香港與內地姊妹學校交流試辦計劃」，與國內視障學校建立互動互補的協作夥伴關係。於本年5月24日至27日期間，團員包括校長、教師、宿舍家長、社工、職業治療師等二十位各範疇專責人員的「蘇、浙特殊教育交流團」起行，探訪姊妹學校 - 寧波市特殊教育中心學校，並走訪南京市盲人學校、南京特殊教育師範學院、浙江省盲人學校等四間江蘇省、浙江省的重點特殊教育機構，交流視障教育經驗，更藉此了解國內特殊教育現況及專業培訓新路向。

雖然中、港的客觀環境不同，但兩地教職員對視障教育的熱誠一致，三間特殊學校各有特色，其中職前及宿舍獨立生活培訓，對心光同工頗有啟發；而南京特殊教育師範學院的「中國特殊教育博物館」的館藏，令團員解讀更多中國特殊教育前賢的足跡。

學校獲南京市婦幼保健院邀請，在江蘇省的視障幼兒研討會中擔任講員，就視障幼兒的評估、教育、視力訓練、家長支援等範疇，分享香港的發展情況，與會者的熱烈迴響，是交流團的另一意外收穫。

心光為香港唯一的視障教育機構，與國內有關單位協作互補，責無旁貸。特教交流團亦於5月29日透過校內匯報及分享，全體教職員於視障專業發展皆有所增益。

Interflow with Mainland VI Institutions in Jiangsu and Zhejiang

Ebenezer School has joined a 3-year EDB sponsored Pilot Scheme on Promoting Interflows between Sister Schools in Hong Kong and the Mainland since June 2016, through which a team of 20 professionals comprising the Principal, teachers, houseparents, social worker and occupational therapist visited Nanjing Blind School, Nanjing Normal University of Special Education, Ningbo Special Education Center School and Zhejiang Province Blind School during 24-27 May 2017.

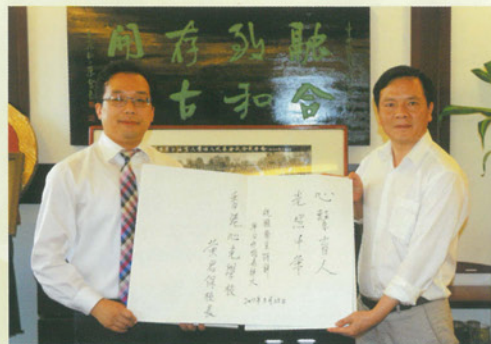
The team members have gained insights on the student prevocational training and independent living skills training from the mainland counterparts, as well as the historical development of the special education in China at the Museum of the Nanjing Normal University of Special Education. We also lectured at the Nanjing Maternity and Child Health Hospital sharing our pre-school VI expertise on child assessment, education, visual training and parental support.

A report session by the interflow team was organized on 29 May, during which all teachers, social workers and houseparents present benefited from the sharing of the presenters.

Ms Yiu Yuk Wah
Deputy Principal
Ebenezer School



南京市盲人學校唐云清校長與心光同工留影
Principal Tang (front centre) with the interflow team at Nanjing Blind School



黃君保校長祝願南京特殊教育師範學院的發展，「更上一層樓」
Principal Wong wishes every success for Nanjing Normal University of Special Education



於江蘇省視障幼兒研討會中擔任講員
Sharing at Nanjing Maternity and Child Health Hospital



寧波市特殊教育中心學校李連峰校長偕心光同工校園門前留影
Principal Li (front centre) with the interflow team at Ningbo Special Education Center School



與浙江省盲人學校領導分享心光送贈的教材及教具
Souvenir presentation to leaders of Zhejiang Province Blind School



在杭州機場候機室內，團員爭分奪秒，分組總結交流團成果
Beefing up the presentation preparation at Hangzhou Airport

心光大型活動概覽 (2017年8月至12月) Ebenezer Major Events Upcoming (August to December 2017)



Scan Here for Full Programme

1	慶祝香港回歸 20 週年及心光 120 週年攝影比賽 Celebration of the 20th Anniversary of HKSAR and 120th Anniversary of Ebenezer Photo Contest	Entry to be sent to: photo120@ebenezer.org.hk Extended Entry Submission Deadline: 1 August to 30 September 2017
2	心光慈善電影籌款 <尋找完美第 5 度> Film Gala <In Search of Perfect Consonance>	5 October 2017 (PM) 九龍灣星影匯 The Metroplex, Kowloon Bay
3	心光護理安老院 120 週年院慶 Care & Attention Home 120 th Anniversary Celebration	14 October 2017 (PM) 心光學校三樓禮堂 Assembly Hall, Ebenezer School
4	心光傲行暨聖誕嘉年華 Walkathon cum Christmas Carnival	3 December 2017 心光校園 ⇄ 薄扶林水塘 Ebenezer ⇄ Pokfulam Reservoir

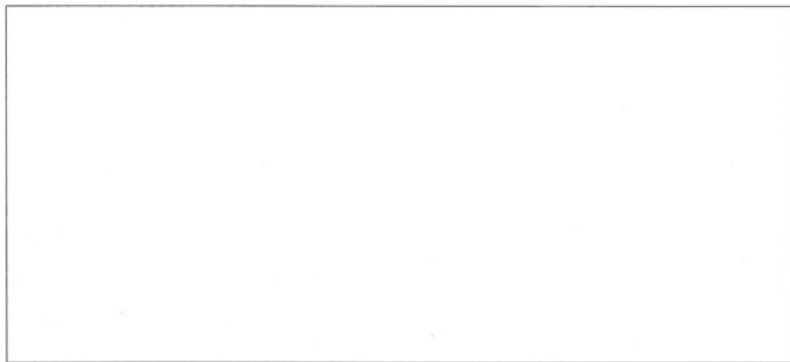


心光盲人院暨學校

Ebenezer School and Home for the Visually Impaired

香港薄扶林道131號 131 Pokfulam Road, Hong Kong

電話：3159 5400 傳真：2817 4355 網址：www.ebenezer.org.hk



印刷品 Printed Matter

VIP 相集 Photo Gallery with Funders, Donors, Guests, Volunteers and Visitors

Partnership with PolyU



Prof Fred Han (first left) and his Master's programme students, School of Design, PolyU

Supporters and Overseas Guests



Mr. Charles Chong (centre front) of L plus H Community Interest Company Limited



@PolyU IC's Donation Ceremony of Shelters designed & constructed by PolyU BRE students, and materials donated by Registered Minor Works Contractor Signatory Association and Contractor's Authorised Signatory Association



Prof Rock Lin (right) of National University of Tainan and his special education master's programme students visit Ebenezer

Acknowledgement of Large-sum Donations and Allocations

We would like to express our gratitude to John Tsang Election Office, Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, Ms Cho Yuen Yee Christine, Everight Consultants Limited, S.K.Yee Medical Foundation, Chun Wo Development Holdings Limited, La Violet Charity Foundation Limited, The Van Zuiden Charity Trust, The Late Mr Dinshaw Sorabjee Paowalla Settlement, The estate of Leung Wai Chun, Deceased, Ampco Lighting Limited, Mr Chang Po Kai Allen, Mr Yau Ying Sum, Caldwell Charitable Foundation Limited, for their generous donation during April 2017 to July 2017. These funders or donors, together with the other donors, will be fully acknowledged in our Annual Report 2016-17 to be released in December 2017.

愛心奉獻@福音事工 Donation Appeal by Christian Ministry

在1897年，德國喜迪堪會Hildesheimer Blindenmission (HBM) 憑藉基督耶穌教導的愛心，委派宣教士在香港創辦了心光盲人院暨學校。而傳揚福音的工作一直由德國宣教士創立的「福音事工部」負責，服務範圍包括院內的宗教活動及院外的福音事工。院內除宗教課外，還組織各個團契、崇拜及活動等。院外的福音事工，主要包括帶領校友認識耶穌基督及安排教會，同時組織團契及福音活動，探訪校友、校友生涯規劃發展、輔導、協助申請社會資源等。上述事工的一切開支，以往大部份皆獲得HBM差會資助。

隨著差會於2010年10月撤離香港去為其他更有需要的國家服務後，「福音事工部」所有的經費，均全賴一眾熱心人士鼎力支持，方可承傳向校友廣傳福音的工作。在此，我們懇切誠邀各位關心視障校友需要的朋友們，一同支持福音事工，樂於奉獻以支持部門繼續營運及發展。各位對我們的捐獻與代禱，將是莫大的支持。倘若您滿心感動，願以捐款的方式支持心光盲人院暨學校傳福音的事工，請參閱本通訊附件之捐款表。

(請在此閱讀完整版 Please scan here for English version)



總編輯：黃君保副院長 編輯小組：方天大、陳淑雯、黃麗盈、陳敏英、方慧君、黃光龍



出版：心光盲人院暨學校 香港薄扶林道131號 電話：3159 5400 傳真：2817 4355 網址：www.ebenezer.org.hk

設計/印刷：TOM'S STUDIO (Tel/whatsapp: 6072 8067)



香港公益金資助機構
A BENEFICIARY OF THE COMMUNITY CHEST